

# 訓練

## Training

### 消防訓練學校

消防訓練學校為新聘人員提供基本和專門的滅火與救援訓練。該校舉辦各項不同長度和內容的訓練課程。消防行動學員須接受26周訓練，內部聘任的消防隊長須接受四周訓練，消防隊目(食堂督導員)須接受一周訓練，工程組消防員須接受三周訓練。

消防學員的初級訓練包括基本滅火技巧、消防車輛及裝備的應用、煙火特性訓練、呼吸器的操作、救護學和體能訓練。其他科目包括防火、法例、物理和燃燒科學等。二零零二至零三年，共有157名消防員學員完成這項訓練。

### Fire Services Training School

The school provides basic and specialised fire-fighting and rescue training to recruits. Training courses vary in length and contents, ranging from 26 weeks for operational fire recruits, four weeks for in-service appointed Station Officers, one week for Senior Firemen (Canteen Supervisor) and three weeks for workshop Firemen.

Initial training for recruit Firemen covers basic fire-fighting techniques, the use of appliances and equipment, compartment fire behaviour training, breathing apparatus, ambulance aid and physical training. Subjects such as fire protection, legislation, physics and science of combustion are also included. For the two-year period, 157 recruit Firemen successfully completed this training.



公務員敘用委員會主席鮑文檢閱結業學員  
Chairman of the Public Service Commission Haider Barma reviewing a passing-out parade

消防隊長學員除了學習基本滅火與救援技巧外，亦須接受指揮及控制技能的訓練。二零零二至零三年，共有62名消防隊長學員完成初級訓練，另有四名內部聘任的消防隊長完成入職課程。所有消防隊長在見習或試任期內，須接受延續訓練，包括為期一周的火警調查訓練課程，以及為期一周的現代管理學概念課程。二零零二至零三年，總共5,880名在職屬員參加訓練學校所提供的各類延續訓練課程。

在這兩年間，訓練學校同時為1,133名來自政府其他部門和私人機構的員工，提供基本滅火、救援技巧和呼吸器操作的訓練，並為澳門的消防人員安排煙火特性訓練。

消防訓練學校亦與勞工處合辦「展翅計劃」，以及與教育統籌局合辦「多元智能挑戰計劃」。這兩項計劃旨在為青少年和中學生提供紀律、領袖和防火訓練。過去兩年，共281名青少年和3,667名學生參加有關課程。

The training for recruit Station Officers covers command and control skills in addition to basic fire-fighting and rescue techniques. During the period, 62 recruit Station Officers successfully completed the initial training and four in-service appointed Station Officers completed the induction course. Continuation training is provided to all Station Officers during the probationary or trial period. This includes a one-week course on fire investigation and a one-week course on modern management concepts. During the period under review, a total of 5,880 in-service members attended various continuation training courses provided by the training school.

For the two-year period, the school provided training to 1,133 staff of other Government departments and private organisations on basic fire-fighting, rescue techniques and the use of breathing apparatus. Sessions on compartment fire behaviour training were also arranged for fire-fighters from Macau.

The school also co-organised with the Labour Department and Education and Manpower Bureau a Youth Pre-employment Training Programme and a Smart Teen Challenge Project respectively. These programmes aim at providing discipline, leadership and fire prevention training to young people and secondary school students. A total of 281 young people and 3,667 students attended the courses during the last two years.



## 消防處救護訓練學校

消防處救護訓練學校為不同職級的救護人員，提供基本救護學和專門的輔助醫療訓練。課程為期一天至26周不等。

新聘的救護主任和救護員須接受26周初級訓練，內容包括救護學、法治、步操、紀律和體能訓練。學員在完成課程後，會調往救護站接受在職訓練，實地汲取工作經驗。

二零零二至零三年，訓練學校共舉辦了15班二級急救醫療助理課程。截至二零零三年年底，約700名救護人員取得有關資格。為幫助救護人員保持並提升輔助醫療知識和技能，訓練學校亦提供二級急救醫療助理重新考核課程、氣道處理高級課程、治理程序高級課程、持續醫療教育等。

## Fire Services Ambulance Command Training School

The school provides basic ambulance aid and specialised paramedic training to ambulance personnel of different ranks. The duration of courses ranges from one day to 26 weeks.

Newly recruited Ambulance Officers and Ambulancemen will undergo a 26-week initial training, which comprises ambulance aid, law and orders, foot drills, discipline and physical fitness. Upon completion of the course, the recruits will be posted to ambulance depots to undergo on-the-job training to gain field experiences.

During the period under review, 15 Emergency Medical Assistant (EMA) II courses were organised. Up to the end of 2003, about 700 ambulance personnel attained the qualification. To maintain and upgrade their paramedic knowledge and skills, the school also conducts courses such as EMA II Recertification Course, Advanced Airway Management Training, Advanced Protocol Training and Continued Medical Education.

救護服務推廣日向市民  
介紹救護總區各項服務  
*A promotion campaign to  
publicise the Ambulance  
Command's services*





拍攝火警現場環境以進行火警調查  
Fire scene video recording for fire investigation

自二零零三年四月起，訓練學校亦為將會擔任「先遣急救員」的前線消防人員，提供救護學進階訓練。

訓練學校繼續為市民提供免費的社區心肺復甦法訓練。截至二零零三年底，近16,000名市民完成了這項訓練。

### 火警調查、滅火與救援訓練

由於《二零零三年消防(修訂)條例》賦予消防人員調查火警的權力，消防處於二零零二年開辦了兩班火警調查導師培訓課程，以便為執行該條例作好準備。上述課程由美國國家防火協會的人員講授，共有38名主任級人員修讀。他們修畢課程並成為合資格導師後，負責教授其他助理消防區長或以下級別的消防人員，課程為期五天。二零零三年，共739名消防主任參加了有關訓練。消防處亦為1,443名隊目級人員提供為期三天的濃縮課程。

Starting in April 2003, the school also provides advanced ambulance aid training for frontline fire-fighters who will perform as First Responders.

The school continues to conduct free community cardio-pulmonary resuscitation training for the public. At the end of 2003, nearly 16,000 citizens were trained.

### Fire investigation, Fire-Fighting and Rescue Training

To prepare for the enforcement of the Fire Services (Amendment) Ordinance 2003 which empowers Fire Services personnel to investigate fires, two train-the-trainer courses conducted by the National Fire Protection Association staff were organised in 2002 with 38 officers attended. Five-day courses were run by the qualified trainers for all officers of Assistant Divisional Officer rank and below. In 2003, 739 fire officers were trained. Condensed three-day courses were also provided to 1,443 non-commissioned officers (NCOs).



實火模擬訓練設施示範  
A demonstration of the fire rigs training

消防處由二零零一年起，為所有消防行動人員安排煙火特性訓練，大部分成員於二零零二年十一月已接受訓練。受訓屬員的總數是5,808名。

過去兩年，消防處繼續為員佐級人員提供機場滅火訓練課程，受訓屬員共53名。消防處亦為13名員佐級人員提供海上滅火訓練課程。

為確保特別救援隊有足夠人手，消防處為190名屬員提供特別救援隊訓練。此外，共524名特別救援隊成員參加了在所屬消防局舉辦的持續複修課程。

Compartment fire behaviour training for all operational members in the fire stream introduced in 2001 was largely completed in November 2002, with 5,808 members trained in total.

The Department continued to provide Aviation Firefighter Training Courses for Other Rank members in the past two years, with 53 members trained. Marine Firefighting Training Courses were also conducted for 13 Other Rank members.

To maintain a sufficient pool of Special Rescue Squad (SRS) members in the Service, SRS courses were conducted with 190 members attended. Meanwhile, 524 SRS members participated in the on-going refresher trainings at station level.

為先遣急救員設計的反光背心及藍色十字章  
*Reflective vests and blue cross badges designed for First Responders*



## 先遣急救員計劃

從二零零三年四月起，消防處開始舉辦為期四周的救護學進階訓練，培訓前線消防人員擔任先遣急救員。訓練內容包括傷病者評估、氣道處理、心臟去纖震法、骨折及創傷處理、控制出血情況、燒傷處理，以及先進救護設備的操作方法。截至零三年年底，68名見習消防隊長及179名員佐級人員已符合資格，擔任先遣急救員。

另一方面，截至零三年年底，共有302名主任級人員及1,294名員佐級屬員受訓使用心臟去纖震器。

## First Responder Programme

A four-week Advanced Ambulance Aid Training has been introduced since April 2003 to prepare frontline fire-fighters to perform as First Responders. The training includes patient assessment, airway management, defibrillation, fracture and trauma management, control of bleeding, treatment of burns and the operation of advanced ambulance aid equipment. By the end of 2003, 68 Probationary Station Officers and 179 Other Rank members were qualified as First Responders.

In addition, 302 officers and 1,294 Other Rank members were trained to use automated external defibrillators as at the end of 2003.



先遣急救員示範治理傷者  
*First Responders demonstrate their advanced ambulance aid skills*

## 管理及發展

消防處在零二年為九名高級人員提供培訓課程，以提升他們的專業知識，講師包括多個政府部門及機構的人員。此外，有1,304名屬員修讀公務員培訓處舉辦的管理、領導才能及電腦訓練課程，為事業發展作好準備。過去兩年，有76名屬員前往中國內地、加拿大、德國、芬蘭、澳洲、英國及美國，修讀各項訓練課程。

## 其他訓練

二零零三年，消防訓練學校舉辦三個行動危機管理導師課程，由英國消防學院導師教授，多位本地及外地客席講師亦就不同課題講解，共有64名主任級人員受訓。

為了進一步發展消防總隊目的潛質及才能，消防處舉辦九個發展課程，加強129名消防總隊目的管理及行政技巧。

部門並為71名隊目級人員舉辦五個消防隊目指揮才能訓練暨防火知識課程，進一步培訓他們的領導才能，並增進他們的專業知識。此外，共有124名隊目級人員參加為期一周的防火知識課程。

二零零三年，消防處為759名救護人員舉辦為期一天的爆破課程，訓練他們在處理交通意外及有人被鎖屋內事件時，能夠在消防人員到場前使用爆破工具，加快救援工作。此外，二零零三年共有240名救護人員自願參加消防安全大使課程。

## Management and Development

To enhance the professional knowledge of senior officers, a Departmental Development Programme was organised for nine officers in 2002. Guest speakers from other Government departments and organisations were invited to give lectures on various subjects. For career development, 1,304 members attended courses on management, leadership and computer by the Civil Service Training and Development Institute. In the past two years, 76 members attended various training programmes in mainland China, Canada, Germany, Finland, Australia, the United Kingdom and the United States.

## Other Training

In 2003, three Operational Risk Management Instructor Courses conducted by instructors of the United Kingdom's Fire Service College were run in the Fire Services Training School, with 64 officers trained. In addition, guest speakers from local and overseas organisations gave lectures on various subjects.

To further develop the potential and capability of Principal Firemen, nine development courses were conducted to enhance the management and administrative skills of 129 Principal Firemen.

Five NCO Command cum Fire Protection Courses were organised for 71 members to improve their leadership and professional knowledge. In addition, 124 NCOs attended one-week Fire Protection Courses.

During the year, one-day courses were run for 759 ambulance personnel to train them using breaking-in tools in traffic accidents and lock-in incidents before the arrival of fire crews. In addition, 240 ambulance personnel also attended Fire Safety Ambassador courses voluntarily during the year.



消防處運動日  
*Fire Services Athletic Meet*

## 體能訓練

體能訓練組為消防處人員提供體能訓練，並推廣體育活動，使他們保持體格強健。

消防處人員一年一度的體能測驗，內容包括耐力跑及體能測試兩部分。二零零二年，在7,680名接受測驗的屬員中，超過24.6%取得「優異」(1/A)成績，只有約4%的人員須參加覆試。二零零三年，在7,715名接受測驗的屬員中，超過29.1%取得「優異」(1/A)成績，須參加覆試的屬員仍然是4%。

## Physical Training

The Physical Training Establishment (PTE) provides physical training for and promotes sports activities among Service personnel so as to maintain their good physical condition.

The annual Physical Fitness Assessment (PFA) for Service members consists of two parts — aerobic run and strength test. In 2002, of the 7,680 Service members who took part in the PFA, over 24.6% achieved the 'Excellent' grading (1/A) and only about 4% were required to be reassessed. In 2003, of the 7,715 Service members took part in the PFA, over 29.1% achieved the 'Excellent' grading (1/A) whereas the percentage of members who were required to be reassessed remained at 4%.

體能訓練組人員經常奉派協助籌辦消防處的體育活動，例如運動日及水運會，以及在該等活動中擔任裁判，並且經常應本地及國際體育團體的邀請，在毅行者及動感亞洲歷險賽等活動擔任委員。

PTE staff are often deployed to assist in organising and to act as officials at Service sports events such as the athletic meets and swimming galas. They are often invited by local and international sports associations to act as officials at such events as the Trailwalker and Action Asia Adventure Race.



體能訓練組人員經常協辦部門體育活動以及擔任裁判  
*Staff of the Physical Training Establishment often assist in organising and umpiring Service sports events*